

激安おっさんレンタルが話題に、**1時間1,000円**でおっさんが借りられる。

げきやすおっさんれんたるがわだいに、1じかん1、000えんでおっさんがかりられる。

**The buzz around low-price "old man" rentals: you can get one for 1,000 yen per hour**



Source — <http://www.narinari.com/Nd/20130922940.html>

Translations by [lalala](#), [delimartplus](#), [小泉八雲](#)

---

1時間1,000円で、おっさんが“借りられる”サービス「おっさんレンタル」。  
1じかん1、000えんで、おっさんが“かりられる”さーびす「おっさんれんたる」。  
For 1,000 yen per hour, there is an old man "renting" service called "Ossan Rental". — [lalala](#)

---

この異彩を放つサービスが、いま、ネットでちょっとした話題を呼んでいる。  
このいさいをはなつさーびすが、いま、ねっとでちょっとしたわだいをよんでいる。  
This conspicuous-looking service currently has the internet abuzz. — [lalala](#)

---

きっかけは、レンタルに関する最新ニュースを扱うサイト「レンタル&シェアニュース」が伝えた一本の記事だった。

きっかけは、れんたるにかんするさいしんにゆうすをあつかうさいと「れんたる&しえあにゆうす」がつたえたいっぽんのきじだった。

It all began with the release of a single article from the rental-related news site "Rental and Share News". — [delimartplus](#)

---

その内容は「ホームページ上のショッピングカートから数量を指定してカートに入れると、おっさんがレンタルできる」というサービスを紹介したもの。

そのないようは「ほーむぺーじじょうのしょっぴんぐかーとからすうりょうをしいてかーとにいれると、おっさんがれんたるできる」というさーびすをしょうかいしたもの。

The article was an introduction to a service that "lets you rent middle-aged men by specifying a quantity from the home page and placing it in your cart." —

[delimartplus](#)

---

この記事は2ちゃんねるのまとめサイトに次々と転載され、大きな反響を呼ぶことになった。

このきじは2ちゃんねるのまとめさいとにつぎつぎとてんさいされ、おおきなはんきょうをよぶことになった。

This article was reposted a number of times of the message board 2channel, stirring up a huge reaction. — [delimartplus](#)

---

実際に「おっさんレンタル」の公式サイトを覗いてみると、トップページには「ファッションプロデューサー46歳」の西本貴信さんと、「プロ野球解説者北海道日本ハムファイターズ」の千藤三樹男さんの2人が掲載されている。

じっさいに「おっさんれんたる」のこうしきさいとをのぞいてみると、とつぷぺーじには「ふあっしょんぷろでゆうさー46さい」のにしもとたかのぶさんと、「ぷろやきゅうかいせつしゃほっかいどうにっぽんはむふあいたーず」のせんとうみきおさんのふたりがけいさいされている。

In actuality, a glance at the official "Ossan Rental" site reveals that only two men, "46 year old fashion producer" Takanobu Nishimoto and "Hokkaido Nippon Ham Fighters professional baseball commentator" Mikio Sendou have been posted. — [delimartplus](#)

---

レンタル料金は1時間あたり1,000円と格安（※千藤さんは2時間から）。

れんたるりょうきんは1じかんあたり1、000えんとかくやす（こめせんとうさんは2じかんから）。

The rental fare is a reasonable 1000 yen per hour (For Sendou it's two hours). — [delimartplus](#)

---

千藤さんは5月頃からサービスに参加しているようだ。

せんとうさんは5がつごろからさーびすにさんかしているようだ。

Sendou has been participating in the service since around May. — [delimartplus](#)

---

サービスの主宰は西本さんで、公式ブログではちょこちょことレンタルの具体的な内容を紹介している。

さーびすのしゅさいはにしもとさんで、こうしきぶろぐではちょこちょことれんたるのぐたいてきなないようをしょうかいしている。

The service's manager is Nishimoto, who briefly introduces the rental specifics on his official blog. — [delimartplus](#)

---

例えば最近のエントリーに記されているのは、「車試乗同行（輸入車ディーラー）」「モデルルーム同行（新築マンション購入の下見）」「ランチ同行（恋愛相談）」「美術館同行」「TSUTAYAに同行、泣ける映画DVDを薦める」「褒めまくる」「新事業アイデアを出す」といった具合だ。

たとえばさいきんのえんとりーにしるされているのは、「くるまためのどうこう（ゆにゅうしゃでいーらー）」「もでるるーむどうこう（しんちくまんしょんこうにゅうのしたみ）」「らんちどうこう（れんあいそうだん）」「びじゅつかんどうこう」「TSUTAYAにどうこう、なけるえいがDVDをすすめる」「ほめまくる」「しんじぎょうあいであをだす」といったぐあいだ。

For example, listed in a recent blog entry are "Test drive partner (Import car dealer)", "Model home companion (Previewing a new building before purchase)", "Lunch partner (Love discussion)", "Art museum companion", "Accompaniment to Tsutaya and recommendation of a tear-jerker DVD", "Constant praise", and "New business idea suggestion". — [delimartplus](#)

---

ちなみに、西本さんのブログによれば、このサービスは週に数件程度の依頼が入り、“ガチな内容”なのだそう。

ちなみに、にしもとさんのぶろぐによれば、このさーびすはしゅうにすうけんていどのいらいはいいり、“がちなないよう”なのだそう。

Incidentally, according to Nishimoto's blog, this service receives multiple requests per week, and is "completely serious". — [delimartplus](#)

---

「僕は、人を楽しませたい、笑って、元気になって欲しい」との想いを込めてサービスを提供しており、1時間1,000円という価格設定については「これで、ご飯食べてないですから、心配ないです」とのことだ。

「ぼくは、ひとをたのしませたい、わらって、げんきになってほしい」とのおもいをこめてさーびすをていきょうしており、1じかん1、000えんというかかくせっていについては「これで、ごはんたべてないですから、しんぱいないです」とのことだ。

"I want to make people happy; I want them to laugh and be well." He offers this service having put much thought into it, and as for the 1000 yen per hour price tag, "Well since we're not eating meals together, it's not a big deal." —

[delimartplus](#)

---

一風.....どころか、かなり変わった「おっさんレンタル」。

いっぷう.....どころか、かなりかわった「おっさんれんたる」。

"Ossan Rental" is not all that unusual, let alone thought to be strange. —

[delimartplus](#)

---

どのようなサービスなのか、気になる人はまずはホームページを覗いてみてはいかが？

どのようなさーびすなのか、きになるひとはまずはほーむぺーじをのぞいてみてはいかが？

For those of you wondering exactly what kind of service this is, how about checking out the homepage first? — [delimartplus](#)

---

☆“おっさん”のプロフィール（公式サイトより）

ほし”おっさん”のぷろふいーる（こうしきさいとより）

\* Source: the "old man" profile from the official web site — [小泉八雲](#)

公式サイト = official web site
---------------------------

---

◎西本貴信

まるにしもとたかのぶ

Takanobu Nishimoto, — [delimartplus](#)

---

大阪府出身。

おおさかふしゅっしん。

from Osaka. — [delimartplus](#)

---

嫁27歳。

よめ27さい。

27-year old wife. — [delimartplus](#)

---

ファッションプロデューサー／スタイリスト

ふぁっしょんぷろでゅーさー／すたいりすと

Fashion producer/stylist, — [delimartplus](#)

---

フリーランス24年。

ふりーらんす24ねん。

freelance for 24 years. — [delimartplus](#)

---

大学客員講師、専門学校プロデューサー、クリエイティブ塾主宰

だいがくきゃくいんこうし、せんもんがっこうぷろでゅーさー、く리에いていぶじゅくしゅさい

University guest lecturer, technical school producer, creative school supervisor,  
— [delimartplus](#)

---

講演、イベント企画。

こうえん、いべんときかく。

lecture and event planner. — [delimartplus](#)

---

◎千藤三樹男

まるせんとうみきおとこ

\* Mr. Mikio Sendou. — [小泉八雲](#)

---

せんだうみきお、1947年9月28日。

せんだうみきお、1947ねん9がつ28か。

DOB September 28, 1947. — [小泉八雲](#)

---

東映フライヤーズ・日拓ホームフライヤーズ・日本ハムファイターズに所属した  
プロ野球選手（外野手）。

とうえいふらいやーず・かたくほーむふらいやーず・にっぽんはむふぁいたーずにしょぞ

くしたぷろやきゅうせんしゅ（がいやしゅ）。

Professional baseball player for Toei Flyers, Nittaku Home Flyers, Nippon Ham Fighters (pitcher). — [delimartplus](#)

---

野球解説者。

やきゅうかいせつしゃ。

Baseball commentator. — [小泉八雲](#)

---

岐阜県出身。

ぎふけんしゅっしん。

Born in Gifu Prefecture. — [小泉八雲](#)

---

引退後は日本ハムでコーチを務めた。

いんたいごはにっぽんはむでこーちをつとめた。

After retirement, he served as a coach for Nippon Ham. — [小泉八雲](#)

コーチ	=	coach
日本ハム	=	Nippon Ham
引退	=	retirement

---

現在、札幌テレビ放送・STVラジオの北海道日本ハムファイターズの解説者。

げんざい、さっぽろてれびほうそう・STVらじおのほっかいどうにっぽんはむふぁいたーずのかいせつしゃ。

Currently a commentator for Sapporo TV broadcasting and STV radio of Hokkaido Nippon Ham Fighters games. — [小泉八雲](#)

---

様々な企業の顧問。

さまざまなきぎょうのこもん。

Adviser for various enterprises. — [delimartplus](#)

---